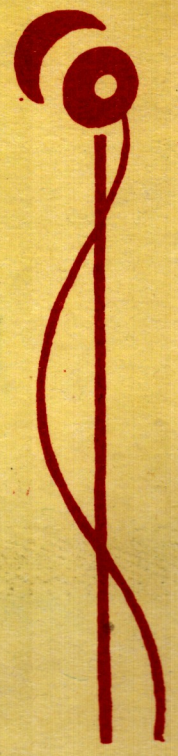


FM 427  
3

რუბრი. ბუბუს.



მთავარი პრემია  
საბჭოთაო სტრადნიკული  
საქართველოს  
საქართველოს

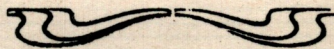
ОТАР ГОРДЕЛИ  
ПЯТЬ ЛИРИЧЕСКИХ  
ЭСТРАДНЫХ  
ПЕСЕН

M 784.79

ოთარ გორდელი

# სუთი ლირიკული საესტრადო სიმღერა

(1. „შენი ღიმილი“. 2. „ლირიკული დუეტი“. 3. „სიმღერა სიყვარულზე“. 4. „ზღაპარი“. 5. „გოგონა მთიდან“.)



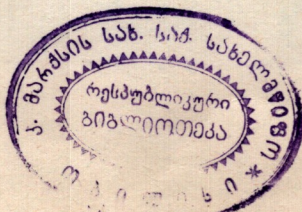
Отар Гордели

# ПЯТЬ ЛИРИЧЕСКИХ ЭСТРАДНЫХ ПЕСЕН

(1. „ТВОЯ УЛЫБКА“. 2. „ЛИРИЧЕСКИЙ ДУЭТ“. 3. „ПЕСНЯ О ЛЮБВИ“. 4. „СКАЗКА“. 5. „ДЕВУШКА С ГОР“.)

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Т б и л и с и 64



# „შენი სიბილი“

სიტყვი ზ. ჯაფარიძის

# „ТВОЯ УЛЫБКА“

Текст З. Джапаридзе  
Пер. И. Аракишвили

**Allegro moderato**

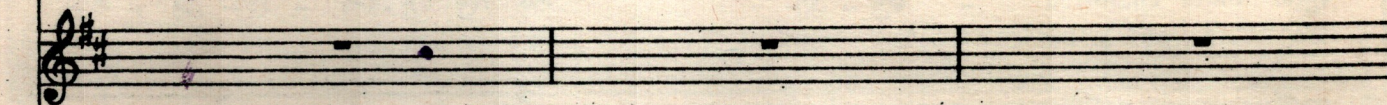
Piano (orcestro)



Clar.



გუ-შობ  
Ви-дел



სიზმარ - ში ვზა-ბე. რამდენიმე დღე - ჩუ-  
 Ночь - ю вче - ра я, что ты у - лы.бну - лась

*p*

ქმე, ბე-ლიბ-ტი-სე-სე - და სე - ბე  
 мне, ес - либ ты у - лы - бну-лась

ზედი, რამდენიმე დღე - შუ - ქე. რა იქ-ბე-დმ - და ვს - თვა  
 на я - ву, а не во - сне! Раз хо - тя - бы ме - ня сог -

ლე-ძი. რეი თუ. ზემ-ზე ფიქ-როთ რომ და - ხა - რო, და ცხად-  
 По - це - лу - я - ми без чис - ла. был бы

ზემ - ზე ფიქ-როთ, რომ და - ხა - რო.  
 По - це - лу - я - ми без чис - ла

ში-აჲ, რად ია, unis შე - მთმ - ხე-ლო, რად - без - мер-но! და ა - ხე შე - მთ - მა - ხა -  
 Ты - бы счастье, мне при - нес -

და ცხად-ში-აჲ, რად ია შე - მთმ - ხე-ლო, რად - без - мер-но და შე - მთ - მა - ხა -  
 был - бы рад я рад без-мер-но счастье мне при - нес -

რო ლა. წარბს ნუ შეხ-რო, ნუ და რ-რომბ, ჯა - ჯი,  
 Не гру - сти же я зна - ю,

ლა.  
 ლა.

მწუ-ხა-რე-და იკ - მა - რე. ხე-ღავ შენ-თან ვარ  
 Ты стра-да-ла мно - го дней. Я сто-бо - ю ос -

А.

მარ-ტო არ-არ-ის სიზ - მა - რი.  
 та-нусь на я -ву не во - сне!

არ-არ-ის სიზ - მა - რი.  
 на я -ву не во - сне!

ვხ ღი-მი-ლი და შე - ბი სა-ხე ხე-ღავ სულ არ მე - ხა -  
 Хоть-бы ни - ко-гда я не ви-дел Э-ти ми - лы-е чер -

ვხ ღი-მი-ლი და შე - ბი სა-ხე ხე-ღავ სულ არ მე - ხა -  
 Хоть-бы ни - ко-гда я не ви-дел Э-ти ми - лы-е чер -

Clar.

ბა.  
 თყ.

ბა.  
 თყ.

ბა - ში უბ - რი,      ბა - ში ღარ - ღი,      ბა - ში  
 მო - ი    მყ - სი      ი    სტრა - და - ნყა      რა - დო - წყ

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a series of chords and eighth notes. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and chords in the right hand, including several triplets.

მყ - ბყ - ბა    ზყ - ბა    ბარ.  
 ვე - ჩ - ნა - ყ    ა - ტო    თყ!

*Tutti*

The second system continues the musical score. The vocal line has a triplet of eighth notes followed by a quarter note. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a steady eighth-note bass line. A *Tutti* marking is present in the piano part.

The third system shows the continuation of the piano accompaniment. It features a complex texture with multiple voices in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. The system concludes with a final chord.

რა იქ-ნე ჰმ - ლა ემ სვ - ლე-ბი რემ-ნე  
 Раз хо-ти-бы ме-ня сог-рей ты, по-це -

ა.  
 А.  
 რემ-ნე  
 по-це -

*p*

ფიქ-როთ რომ ღა - ხა - რომ, და ცხად-ში-აღ, შე - მამ -  
 лу - я - ми без чис - ла, был-бы рад я, рад без -

ფიქ-როთ რომ ღა - ხა - რომ, და ცხად-ში-აღ, და ცხად-ში-აღ,  
 сла-ско-ю взгля-ну - ла был-бы рад я

*unis.*



ბე-ღო,                   ღა ა-სე შე-მს-მა-ბა-რო.                   წარბს ბუ  
 мер-но                   ты - бы сча-стье мне при-нес - ла!                   Не - грус-

შე-მამ-ბე-ღო                   შე-მს-მა-ბა-რო.  
 раз без-мер-но                   мне вер-ну - ла

შეხ-რო,                   ბუ ღარ-ღობ.  
 ти - те                   я зна - ю

მწუ-ბა-რე-ბა იყ - მა -  
 ты стра-да-ла мно - го

რე,  
 дней

ბე-ღვ შეხ-ობს                   ვარ მა-რო.  
 Я сто-бо-ю                   ос - та-нუსь.

ვ ღო - მი - ღო და შე - ბი  
 Хоть - бы ни - ко - гда я не -

*p*

ნე მი  
 მო - ი

ნა ბე  
 ვი - დელ

ნე ტავ სულ არ მე ნა ნა.  
 ა - ტი მი - ლყ - ე чер - ты

*meno*

ფი რი,  
 мы - сли

ნე მი დარ დი,  
 и ме - чта - нья

შე ნა ხარ.  
 ა თო - ты

შე - ნა ხარ.  
 ა თო - ты

*p*

# „ლირიკული დუეტი“

# „ЛИРИЧЕСКИЙ ДУЭТ“

ტექსტი ი. გურგულიაძის

Текст И. Гургулия  
Пер. И. Аракишвили

Tempo di Valse (Sostenuto)

ქალი  
женщ.

ვაჟი  
муж.

mf archi

rubato

Detailed description: This block contains the piano introduction. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 3/4 time and begins with a series of chords and arpeggios. The dynamic marking is 'mf archi' and the tempo is 'Tempo di Valse (Sostenuto)'. A 'rubato' section is indicated by a hairpin and the word 'rubato'.

ვაჟი, муж. *p* *allegro*

*p*

ი - უო გუ - ლი  
Шли мы по до -  
ვით.

Detailed description: This block shows the first vocal line for the male voice. The melody is written on a single staff. The piano accompaniment is on a grand staff below. The dynamic marking is 'p'. The lyrics are in Georgian and Russian.

წრფე - ლი მივ - ყვე - ბო - დით გზებს.  
ро - ге Шли к пле - чу пле - чо!

გულ - ში ეხ - თო  
от лю - бви пы -

Detailed description: This block shows the second vocal line for the female voice. The melody is written on a single staff. The piano accompaniment is on a grand staff below. The lyrics are in Georgian and Russian.

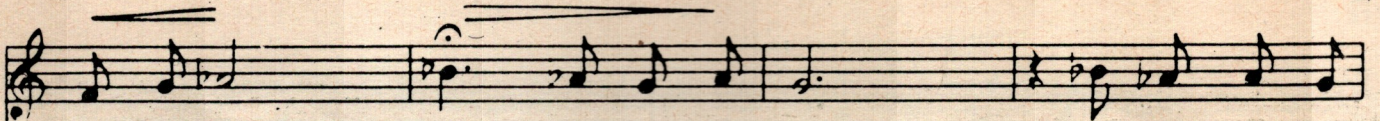
Clar.

Detailed description: This block shows the clarinet accompaniment. It is written on a single staff with a clarinet clef. The music consists of chords and arpeggios, mirroring the piano accompaniment.

ცხე - ლი სიყ - ვა - რუ - ლის მზე.      კარ - გი ი - უო  
 ლა - ლო სერ - დიე გო - რა - ჩო.      Как - же бы - ло

მართლაც რომ      შე - ვი - გრძე - ნითხვენ,      სიყ - ვა - რულ მა  
 ხო - რო - შო      мы.      сто - бой дво - ем      о - па - ли - ла

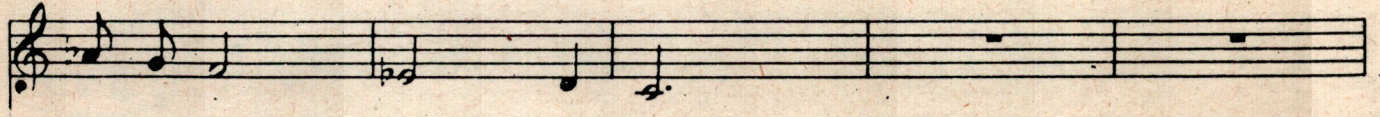
ღაგ - ვა - თრო      მე      და შენ.      ლა - მეს ვსდი - ეთ  
 нас лю - бовь      как      о - гнем.      Но - чью вти ши -



კარ-და-კარ  
не ска-зал

მე - რე - მე გოთ-ხარ,  
гор - дость не та - я

ა - სე კარ-გი  
как - ты хо - ро -



რე-მა ხარ,  
ша мо - я

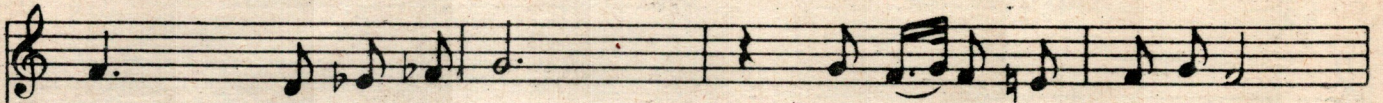
რე - მე ხარ.  
- მი ла - я.



This page of a handwritten musical score, numbered 14, features two systems of music. The first system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line consists of two staves with rests, followed by a single staff with a melodic line starting in the third measure. The piano accompaniment is written for the right and left hands, featuring complex chordal textures and arpeggiated figures. Performance markings include *rubato* and *p*. The second system also includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two staves with rests, followed by a single staff with a melodic line starting in the third measure. The piano accompaniment continues with similar textures. Performance markings include *atempo*, *p*, and *a*. The bottom system shows a guitar part on a single staff with a bass clef and a violin part on a single staff with a treble clef. The guitar part includes a *git.* marking, and the violin part includes a *V-ni.* marking.

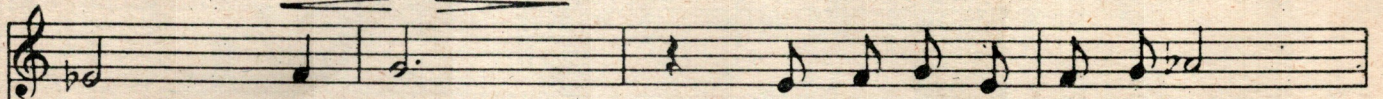


კარ-გი ი-ყო მართლაც, რომ  
Как-же бы-ло хо-ро-шо



შე - ვი-გრძე-ნით ჩვენ,  
мне сто-бой вдво-ем,

სიყ-ვა-რულ-მა და-ვა-თრო  
о-па-ли-ла нас лю-бовь.



მე - რა - შევ.  
как о - гнем

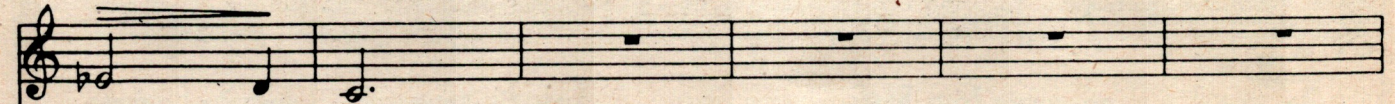
რა მეს ვდი-ვთ კარ - რა-კარ  
бро-дим мы сто-бой вдво-ем



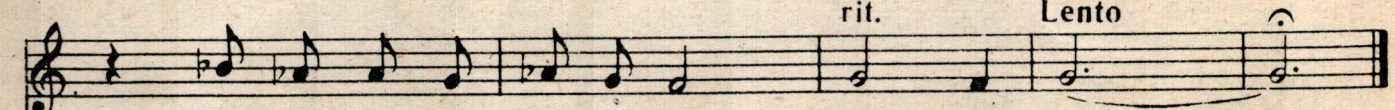
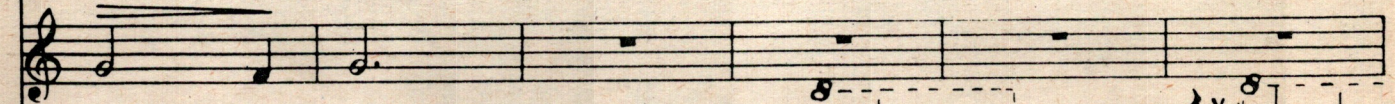


მე - რე მე ვით-ბარ,  
ночь всю на про-лет

ვმ-რე ვარ-ვი რომ-და ვარ.  
сер-дце ра-дост-но в гру-ди

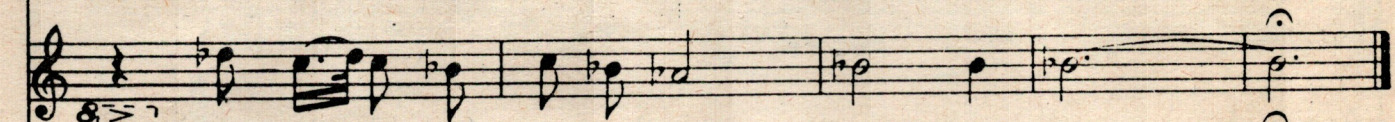


ჩე - დი ვარ.  
нам по-ет.



ვმ-რე ვარ-ვი რომ-და ვარ,  
Как ты хо-ро-ша мо-я

ჩე - დი ვარ.  
ми - ла - я.





# სიზღაგა სიყვარულზე

(კინოკომედიიდან „წარსული წაფხული“)

მუს. ო. გორდელი

ტექსტი რ. თაბუკაშვილის

# ПЕСНЯ О ЛЮБВИ

(Из кинокомедии „Прошедшее лето“)

Муз. О. Гордели

Текст Табукашвили

Пер. И. Аракишвили

Allegro

ვაჟთა ვოკალური კვარტეტი  
Мужской вокальный квартет

Clar.

Sax.

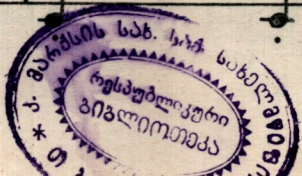
სოლისტი ქალი  
Соллист женщина

რო - და გულ ში სიყ - მა - წვი - ლე  
Ког - да ю ность серд - це о - за -

მ - ვა, გა - ზაფ - ხუ - ლი  
ря - ет, ког - да в зе - ле -

mit

pp



არ - ხვევს და - ლს. ხვევს. არ ვა -  
 НЯХ вес - на по - ет. Тог - да

Clar  
 tr

შო სნეგ - ხვევს ქარ - ბუ - ქი და თო - ვა.  
 снег и бу - ря не пу - га - ет.

p

სოუ - ვა - რუ თოს შუ - ქი ვა -  
 Тог - да си - лы нам лю - бовь

ლა. დგბს.  
და. ეტ.

I. II. unis  
*p*

სო - ვა  
He - sta -

Sak.

რე - ლო - ბო - ვა - რა - დო - სტა -  
рей - лю - бовь - нам - ра - дость не -

სე - ლე - ბი -  
сешь - ты - го - на -  
и - на -

*gliss.*

unis

Sak.

*mf*

0  
 დე - ჰე - ღოთ სი - ცოცხლე ბა -  
 ჯდუ - სერდ - ცუ - ვეჩ - ნო - და -

სო - ლე - ბა - დე -  
 უ - ვა - ლა - ნა - შა

რამბ რეს  
 ешь ты

30 unis  
 ნო ა

ლე - ბა - დე -  
 უ - ვა - ლა - ნა - შა

ბი - ჯი - ჯი - ჯი - ჯი  
 ი - ნოსტ, ნა გლა - ჯა - ჯი - ჯი  
 ა უ - ვა - ჯი - ჯი

თბი - ჯი - ჯი - ჯი - ჯი  
 ჯი - ჯი - ჯი - ჯი - ჯი  
 ჯი - ჯი - ჯი - ჯი - ჯი

ეს - ჯი - ჯი - ჯი - ჯი  
 ჯი - ჯი - ჯი - ჯი - ჯი  
 ჯი - ჯი - ჯი - ჯი - ჯი

სა, მს, Clar. Sак. mf

ბის, შუ - ჯი დაგ - ხა - რი - ა, ჰე - ლარ  
 люб - ви в ду - ше не гас - нет, не по -

ოგრძ - ხობ ზამთ - რის შე - მოსვ - ლის.  
 чув - ству - ешь при - ход зи - мы.

I.I. unis  
 ს - ყვა - რუ - ლო ა რ და - ბერ - დე ა რ  
 Не ста - рей лю - бовь нам ра - дость не -

რმ სეშ - ღეს, უფ - ბო ო - ზღ -  
 сешь ты, и на - деж - лу  
*gliss* *unis*  
*Sak.*  
*mf*

ღოთ სო - ცოც - ხოგ ხა - რმბ  
 серд - цу веч - но да - ешь  
 3

რმ - ცო ცოგომ - ღის სხივ - ბი ღაგ - ხა -  
 Ес - ли свет unis p ლობ - ვი ვ დუ - შე ნე  
 ღეს თ. ა.

*p*

- რი - ა. ჰე - ლარ იგრძ - ბოძ  
 - гас - нет, не по - чув - ству -  
 ა. А ჰე - ლარ იგრ - ძბოძ,  
 А не за - მე - тишь,

ზამთ - რის ზე - მოსვლას.  
 - ешь при - ход зи - мы.

ჰე - ლარ იგრძ - ბოძ, ჰე - ლარ იგრ - ძბოძ ზამ - თრის ზე - მოსვ -  
 не за - მე - тишь, не по - чув - ству - ешь при - ход зи -

- მას. **tutti**  
 - мы.



This page contains a handwritten musical score for piano, organized into three systems. Each system consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The first system (measures 1-4) begins with a treble clef staff containing whole rests. The bass clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including slurs and accents. The second system (measures 5-8) continues the melodic development in the bass clef, with a treble clef staff that remains mostly empty. The third system (measures 9-12) features more complex textures, with both treble and bass clef staves containing active musical notation, including chords and melodic lines. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and accents, all written in black ink on aged paper.

First system of the musical score. It features a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The piano part includes various articulations like accents and slurs.

Second system of the musical score. The vocal line (treble clef) includes the lyrics: "He ста - рей лю - бовь нам ра - дость не -". Above the first two notes, it says "I. II. *unis* *mf*". Above the last three notes, there is a triplet bracket with the number "3". The piano accompaniment (grand staff) includes dynamics like *mf* and *p*.

Third system of the musical score. The vocal line (treble clef) includes the lyrics: "сешь ты, и на деж - ду". Above the first note, it says "gliss". Above the second note, it says "unis". Above the last note, it says "Sak". The piano accompaniment (grand staff) includes dynamics like *mf*.

*pp*

რო - ცა  
ког - да

დღის სი - ცოცხ - ლე ხა - რობ - დეს,  
серд - цу веч - но да - ешь ты,

გულ - ში სი - ყვა - რუ - ლი ბუ - დობს.  
в серд - unis це свет люб - ви не гас - нет.

*pp*

ა. А.

*pp*

რას და - ვა - ჯი ლეღს მა - შიხ სი -  
не страш - на тог - да и ста -

Clar.  
*mp*

- ბე - რე.  
- рость нам.

*unis*

მეხ ბოჯ - ბუ - რთ - ბავ,  
На ве - ки в серд - це,

ბე - ტა - რთ, ი - ცოცხ - ლე!  
не у - гас - нет лю - бовь!

*ff* *Tutti* *sf*

Tr-be

# გ ლ ა კ ა რ ი

(კინოკომედიიდან „წარსული ზაფხული“)

მუს. ო. გორდელი

თექსტი პ. გრუზინსკის

# СКАЗКА

(Из кинокомедии „Прошедшее лето“)

Муз. О. Гордели

Текст П. Грузинского

Пер. И. Аракишвили

Andante con moto

poco rit

a tempo

მე შენ-თან შეხ-ვედრა  
 Мне ка-жет-ся вче-ра

ზღა - პა - რი  
 весь день был

შგო - ნი - ა,  
 сказ - ко - ю,

შეხ - ზე ურ - ჩი  
 чи - ще, кра - ше те -

ლა - ვიხ  
ბა - ია

მუთ - ლი - ა.  
ნე ვსტრე - ჩალ.

*mf*

*Clar.*

შენ  
თუ

კარ - გო მერცხლებთან  
ს ლა - სთო - კოი ვე - დეშ

*p* *Sak.*

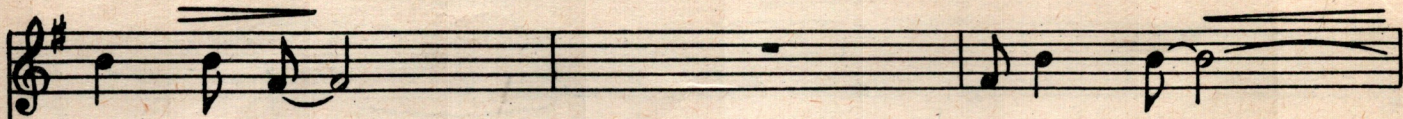
ჰიჰ - ჰიჰ - მა  
რა - გო - ვორ თუ ვსეგ - და - ლა - ლა,  
რა - ლა, პო - ეშ.

მე ყო, პა - რავ ვებ - ზე ფიქ -  
 Всю - ду со - мной ты, вель - я се -

რე - პით მე - რე - ვა თმა - ში ქა - რა - რა.  
 ДЫМ СТАЛ от веч - ных дум о те - бе.

რა ვი - უმ, სუხთქ - ვა უ - შე - ნოდ  
 Как мне жить без те - бя, как мне

Clar.  
Sax.  
pp



ძნე - ლი - ა.  
жить ска - жи.

ეს ზე - ცაც  
Не мо - гу



ზე - ბი თვა - ლე - ბის ფე - რი - ა.  
я ды - шать без ду - ши род - ной.



ჩი - ტე - ბიც  
На - до мной

მზო - ლოდ შენ - თვი - სა მღე - რი - ახ,  
не - бе - са цве - та глаз тво - их.





*p*

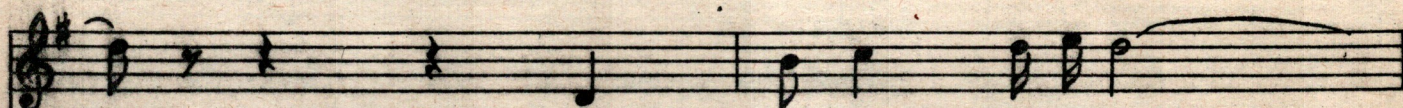
მე შენთან შეხვედრა ზღა - ჰა - რი  
 Мне ка\_жет\_ся вче\_ра весь день был

*p* Sax.

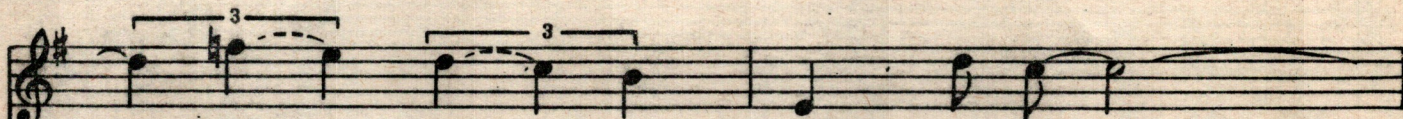
მგ - ბი - ა. შენ-ზე ურ - ჩი ა -  
 сказ - ко - ю. Чи\_ше кра\_ше те -



ა - ვი - ბ                    მუ - ჯი - ბ,  
ბა    ა                    ნე    ვსტრე - ჯალ.



ა რც                    შე - ბე                    ლა - მა - ზი,  
ა                    ლა - კო                    ვეი თე - ბა



ა რც                    შე - ბე                    თა - ვე - ბა,  
ი    სკრო - მნე - ე    თე                    ბა                    ნე    ზნალ.



თუ არ მებ - ლო - ბი გულს და - გი -  
 Es - ли не ве - ришь серд - цу от -

*rosso meno*

ბოკობ თავ - ლე ბარ  
 дам я в за - лог.

ბა - ზო.  
 თე - ბე

# გოგონა გორიან

(კინოკომედიიდან „წარსული ზაფხული“)  
 მუს. თ. გობაძე  
 ტექსტი რ. თაბუკაშვილის

# ДЕВУШКА С ГОР

(Из кинокомедии „Прошедшее лето“)  
 Муз. О. Гордели  
 Текст Р. Табукашвили  
 Пер. И. Аракишвили

Allegro moderato

The piano introduction consists of two systems. The first system shows a treble clef staff with a whole rest and a bass clef staff with a rhythmic pattern of eighth notes. The second system shows a grand staff with a treble clef staff containing chords and a bass clef staff with a rhythmic pattern of eighth notes. The tempo is marked 'Allegro moderato' and the dynamics are 'p' (piano).

The vocal line for the first system is written on a treble clef staff. It begins with a piano dynamic marking 'p' and a repeat sign. The melody consists of several notes, some with slurs, and ends with a fermata.

გო - გოვ ზე - ლო ფეხ - შიშ - ვე - ლო  
 Сер - на ты, ди - тя у - ше - лий,  
 შავ - თვალ წარ - ბავ აქ - ვე დარ - ჩი  
 чер - но - о - ка - я о - стань - ся,

The piano accompaniment for the second system consists of two systems. The first system shows a grand staff with a treble clef staff containing chords and a bass clef staff with a rhythmic pattern of eighth notes. The second system shows a grand staff with a treble clef staff containing a melodic line with slurs and a bass clef staff with a rhythmic pattern of eighth notes. The dynamics are 'p' (piano).



მთა - ში ვაზრ - დი - ლო ვო - ვო - ნა,  
 я нас - той - чив, не - у - то - мим,  
 მუ - რამ ლხე - ნას, რომ მთა - ვა - ზობ.  
 сжал - ся, я лю - бовь - ю го - рю.



გულს გა - გა - ტან სულ - სა - ცა  
 Ес - ли ты ме - ня по - лю - бишь,  
 ჰი - უ - ხეზს ნუ - ღარ მის - ტი - რი  
 Ты пре - крас - ней гор да - ле - ких,



თუ ჰი სიყ - ვა - რულს მა - კო - ნავ.  
 серд - це бро - шу к нож - кам тво - им:  
 ამ მთა - ზე უფ - რო ლა - მა - ზო.  
 не пе - чаль - ся и не го - рюй.

*mf*

ღმ - დათ ქორ - ბუ - და თუ ი - უმ  
 Ви - жу я те - бе при - ро - да

*mf*

გო - გოვ. შენს წი - ბა - პრა - და,  
 всю кра - су сво - ю да - ла.

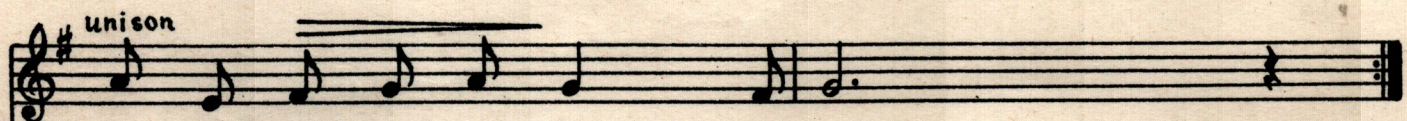
ი - რე - მა მთა - ში მუვი - რა - ლო,  
 Сер - на, мне от - веть прав - ди - во:



რამ ჩა - მთ - ვაგ - ღო ბა - რა - ლა?  
 по - че - му в до - ли - ну при - шла?!



ო - სერ - რე - მთ მთა - ში მუვი - რა - ღო,  
 на, мне от - веть прав - ди - во.



რამ ჩა - მთ - ვაგ - ღო ბა - რა - ლა.  
 по - че - му в до - ли - ну при - шла?!



Andante  
unison

2.

- ვი  
- веть

მუშა-ობს,  
прав-ди-во:

რად ხა - მთა - გავ - რომ ბა - რა -  
по - че - му в до - ли - ну приш -

*p*

rit

- რა.  
- რა?!

*pp*



ფასი 66 კპ.  
Цена 66 коп.

64-58/45

მხატვარი ი. გორდეღაძე  
Художник И. Горделадзе

რედაქტორი ნ. გუდიაშვილი  
Редактор Н. Гудиашвили

გამომცემი ი. შილაიშვილი  
Выпуск. И. Ширапов

Заказ 1136

Тираж 1500

Подп. к печати 25.II-64 г.  
Формат бумаги 60×92

Колнч. форм 5½

Полиграфкомбинат «Комунисти» издательства ЦК КП Грузии, Тбилиси, ул. Ленина, 14.